

Las Aventuras de Gato-gato  
The Adventures of Gato-gato



Rolando Rangel M.

Ilustraciones \* Illustrations  
Andrea E. Alvarado

Copyright © 2005, Rolando Rangel M.  
Copyright © 2005, Illustrations Andrea E. Alvarado  
Traducción al inglés, Andrea E. Alvarado  
Todos los derechos reservados  
All rights reserved

808.0863

R196 Rangel Martín, Rolando Augusto  
Las aventuras de gato - gato = The  
aventuras of gato - gato / Rolando Augusto  
Rangel Martín; traductora Andrea E.  
Alvarado V. - Panamá : Editorial Piggy  
Press, 2005.  
146p. : il. ; 20 cm.

ISBN 9962-629-30-6

1. LITERATURA INFANTIL PANAMEÑA -  
NOVELA 2. NOVELA INFANTIL  
PANAMEÑA I. Título.



Piggy Press, S.A.  
Apartado 0843-00294  
Balboa-Ancón  
República de Panamá

info@piggypress.com  
www.piggypress.com

## DEDICATORIA

Este libro está dedicado a todos aquellos que de una forma u otra aman la naturaleza: Los que plantan árboles para mitigar la deforestación. Quienes dan de comer a los pájaros que ya no encuentran insectos para alimentarse porque el ser humano está acabando con su hábitat. Los que recogen o al menos protegen y no lastiman a gatos, perros, armadillos, perezosos y toda la fauna que atraviesan las carreteras construidas en lo que eran antes sus dominios disminuyendo la velocidad de sus vehículos para no arrollarlos. Los que comprenden que toda vida es importante y hay que preservarla. Y en especial para aquellos que hacen una defensa pública de sus principios de conservación a través de demostraciones públicas contra la polución de nuestras fuentes de agua, contra la tala indiscriminada de nuestros bosques, contra la agresión permanente de lo que es nuestro mundo el cual se está acabando por la inconciencia de los que no ven que formamos parte de la naturaleza y sucumbiremos con ella si la destruimos.

## DEDICATION

This book is dedicated to everyone who in one way or another loves nature: Those who plant trees to reduce deforestation; those who provide food for the birds who cannot find insects to feed themselves because human beings are destroying their habitat. Those who take in or protect and don't hurt cats, dogs, armadillos, sloth and all the fauna that dare cross the highways, built in what was once their territory, by reducing the speed of their vehicles so as not to run them over. For those who understand that life is important and that it has to be preserved. And especially for those who publicly defend their principles of conservation through public demonstrations against pollution of our waterways, against the indiscriminate felling of our forests, against the permanent aggression against our world that is being destroyed by those without conscience who don't believe that we are part of Nature and that we will be destroyed with her if we destroy her.

## Índice \* Contents

### **Las Aventuras de Gato-gato**

Prólogo	5
Capítulo 1 Nace un gatito	7
Capítulo 2 El rescate	11
Capítulo 3 El RUUUUMMM	15
Capítulo 4 La familia	21
Capítulo 5 Primos lejanos	25
Capítulo 6 El reto	31
Capítulo 7 La reunión	35
Capítulo 8 El instinto	39
Capítulo 9 El gato viajero	45
Capítulo 10 La carta	51
Capítulo 11 El diplomático	57
Capítulo 12 Adios Gato-gato	61
Homenaje póstumo a un gato	67
Temas para reflexionar	72

### **The Adventures of Gato-gato**

Prologue	75
Chapter 1 A Kitten is Born	77
Chapter 2 The Rescue	81
Chapter 3 The BROOMBROOM	85
Chapter 4 The Family	91
Chapter 5 Distant Cousins	97
Chapter 6 The Challenge	101
Chapter 7 The Meeting	107
Chapter 8 Instinct	109
Chapter 9 The Traveling Cat	115
Chapter 10 The Letter	121
Chapter 11 The Diplomat	127
Chapter 12 Goodbye Gato-gato	131
Posthumous Homage to a Cat	137
I deas to think about	142
La ilustradora * The Il lustrator	144
El autor * The Author	145

# Las Aventuras de Gato-gato



## Prólogo

Esta historia está basada en una verdad infinita: el amor, algo que mi esposo ha sabido dar y cuyos sentimientos van más allá de lo inimaginable.

Recogió a un gatito y lo convirtió en poesía. Lo quiso como nos ha querido siempre a todos. Lo amó, igual que a mi, en todos los tiempos del verbo amar. Lo perdió y lloró su pérdida, y quiso inmortalizarlo en sus palabras, lo mejor que sabe hacer. Gato-gato es parte de todos nosotros, quienes quizás no tenemos el don de las palabras, pero si tenemos el de los sentimientos.

Gracias, Gato-gato. Tu recuerdo ya es más que un recuerdo, es un sentir permanente. Le diste a Rolando sentimientos extremos, y aún perdura el amor que regalaste a tus hermanos perros y a las dos gatas que ahora adornan nuestra sala.

Armonía de Lourdes Sarasqueta



## Capítulo 2

### El rescate

Mientras, el cielo se puso muy negro. Las nubes se llenaron de agua, los truenos anunciaron un chaparrón de esos que saben caer en el trópico y Gato-gato comenzó a llorar como lloran los gatitos - con un maullido triste que llega a lo más hondo de los corazones.

—Miau, miau —sollozaba—. ¡Me voy a morir! Alguien por favor que me salve!

Y sus plegarias gatunas fueron oídas.

En la mesa de la casa dos personas, doña Lulu y don Rolo, estaban cenando a las seis de la tarde. Tenían dos perritos llamados Bebé y Chiqui, papá e hijo. Chiqui era el más despierto y lanzó un latido.

—Padre, creo que hay un bichito en problemas. Parece ser un gatito.

Bebé, el más viejito, lo miró de reojo y le contestó.

—Yo ya estoy muy viejo y casi no oigo nada, pero araña las patas a Mamá Lulu para que vea que pasa.

Chiqui le hizo caso porque al final Bebé era su padre y había aprendido que era necesario hacerles caso a los más viejos. Entonces comenzó a arañarle los pies a doña Lulu.

—Chiqui, ya tú comiste, así que déjanos comer a nosotros —dijo doña Lulu.

—¡No! —ladró Chiqui—, no me ha entendido.

Entonces siguió arañándola para ver si conseguía atraer su atención. Pero en ese momento el rugido de un trueno rompió la tranquilidad de la tarde.

## Chapter 2 The Rescue

Meanwhile, the sky turned very dark. The clouds filled with water and the thunder announced a great rainstorm so well-known in the tropics, and Gato-gato began to mew like little kittens know how, a sad meow that reaches deep inside and grabs a person's heart.

"Meow-meow," he cried. "I'm going to die! Somebody please save me!"

And his feline prayers were heard.

Inside the house two people, Mrs. Lulu and Mr. Rolo, were eating supper at six in the afternoon. With them were two small dogs named Bebé and Chiqui, who were father and son. Chiqui, the younger one, was more alert and barked out a howl.

"Father, I believe there is a creature in danger. It sounds like a kitten."

Bebé, the older one, looked at him out of the corner of his eye.

"I'm already very old and can barely hear a thing, but scratch Mama Lulu's legs so that she can go see what is going on," he said.

Chiqui did what he was told because after all, Bebé was his father and he had learned that it was necessary to listen to the elders. So he began to scratch Mrs. Lulu's feet.

"Chiqui, you already ate, so let us eat," Mrs. Lulu said.

"No!" barked Chiqui. "Listen to me."







Gato-gato

